

河 神 娶 親

hé shén qǔ qīn

西 門 豹 和 老 人
xī mén bào hé lǎo rén

西：請 問，您 貴 姓？
xī qǐng wèn nín guì xìng

老：我 姓 劉，名 華 德，劉 德 華
lǎo wǒ xìng liú míng huá dé liú dé huá

的 劉，劉 德 華 的 華，劉 德 華 的
de liú liú dé huá de huá liú dé huá de

德。但 是 我 不 叫 劉 德 華，我 叫
dé dàn shì wǒ bú jiào liú dé huá wǒ jiào

劉 華 德。
liú huá dé

西：哦，劉 大 爺，您 好。您 家 裡
xī ó liú dà yé nín hǎo nín jiā lǐ

有 幾 口 人？他 們 都 還 好 嗎？
yǒu jǐ kǒu rén tā men dōu hái hǎo ma

老：我 家 有 我 老 伴，兩 個 兒 子 和
lǎo wǒ jiā yǒu wǒ lǎo bàn liǎng ge ér zi hé

兩個媳婦。唉，我們家在當地算

不錯啦，因為，我們家沒有年輕

姑娘啊，要不然就麻煩了！

西：劉大爺，請問，為什麼呢？

老：因為每年河神都要娶親，

我們都要貢獻一位年輕姑娘，這

件事讓我們苦不堪言啊！不僅

要貢獻一名年輕姑娘，還要準備

很多禮物呢！

西門豹與小薇

xī mén bào yǔ xiǎo wéi

(大家唱小薇歌)

dà jiā chàng xiǎo wéi gē

西：小 薇 啊，明 天 就 是 你 跟 河 神
xī xiǎo wéi ā míng tiān jiù shì nǐ gēn hé shén

成 親 的 日 子，你 怎 麼 愁 眉 苦 臉 的？
chéng qīn de rì zi nǐ zěn mo chóu méi kǔ liǎn de

小：唉——我 只 想 跟 我 男 朋 友 在 家
xiǎo āi wǒ zhǐ xiǎng gēn wǒ nán péng yǒu zài jiā

玩 Wii，還 想 跟 他 一 起 去 海 邊 散
wán wii hái xiǎng gēn tā yī qǐ qù hǎi biān sàn

步，跟 他 一 起 吃 好 吃 的 中 國 菜。
bù gēn tā yī qǐ chī hǎo chī de zhōng guó cài

我 還 想 跟 我 的 好 朋 友 去 逛 街 買
wǒ hái xiǎng gēn wǒ de hǎo péng yǒu qù guàng jiē mǎi

新 衣 服！
xīn yī fú

西：那 你 不 想 嫁 給 河 神 嗎？
xī nǎ nǐ bú xiǎng jià gěi hé shén ma

小：當 然 不 想 啦！聽 說 河 神 又 矮
xiǎo dāng rán bú xiǎng la tīng shuō hé shén yòu ǎi

又 醜，臉 上 還 有 大 麻 子，性 格 又
yòu chǒu liǎn shàng hái yǒu dà má zi xìng gé yòu

不 好 ！ 我 是 死 都 不 想 嫁 給 他
bú hǎo ! wǒ shì sǐ dōu bú xiǎng jià gěi tā

的 ！ (嗚 嗚 的 哭 起 來)
de ! (wū wū de kū qǐ lái)

西 ； 好 好 好 ， 我 有 辦 法 了 ！ 。 明
xī ; hǎo hǎo hǎo , wǒ yǒu bàn fǎ le ! 。 míng

天 你 到 河 邊 的 時 候 ， 就 這 樣 不 停
tiān nǐ dào hé biān de shí hòu , jiù zhè yàng bú tíng

得 哭 。 。 。
dé kū 。 。 。

小 ； 謝 謝 大 人 。
xiǎo ; xiè xiè dà rén 。

西 門 豹 與 巫 婆
xī mén bào yǔ wū pó

(巫 婆 在 河 邊 作 法 ， 小 薇 在 一 旁 大
wū pó zài hé biān zuò fǎ , xiǎo wēi zài yī páng dà

哭)
kū)

西 ； 巫 婆 啊 ， 你 看 看 這 個 女 孩 多
xī ; wū pó ā , nǐ kàn kàn zhè ge nǚ hái duō

醜 !!

chǒu

巫：報告大人，她不哭的時候很

wū bào gào dà rén tā bú kū de shí hòu hěn

漂亮的!! (對小薇) 別哭了! 別哭

piào liàng de (duì xiǎo wēi) bié kū le bié kū

了! (小薇哭得更大聲)

le (xiǎo wēi kū dé gèng dà shēng)

西：不行! 不行! 這麼醜的新

xī bú xíng bú xíng zhè mo chǒu de xīn

娘，河神會不高興的! 你趕快去

niáng hé shén huì bú gāo xīng de nǐ gǎn kuài qù

向河神報告，我們還要再找個漂亮

xiàng hé shén bào gào wǒ men yào zài zhǎo ge piào liàng

的女孩，下個禮拜再給祂辦婚

de nǚ hái xià ge lǐ bài zài gěi tā bàn hūn

禮。

lǐ

巫：大人啊——

wū dà rén ā

西：別囉嗦，你快去吧。(士兵抬

xī bié luō suǒ nǐ kuài qù ba shì bīng tái

起大巫婆，把她拋到河裡去)。

qǐ dà wū pó bǎ tā pāo dào hé lǐ qù

西：大巫婆怎麼去了這麼久？來
xī dà wū pó zěn mo qù le zhè mo jiǔ lái lái

來來——你是大巫婆的學生，你去
lái lái nǐ shì dà wū pó de xué shēng nǐ qù

河神那裡催一催
hé shén nǎ lǐ cuī yī cuī

生：大人啊——我不會游泳呢！
shēng dà rén ā wǒ bú huì yóu yǒng nē

西：別囉嗦，快去快回。
xī bié luō suǒ kuài qù kuài huí

生：救命呀！（士兵抬起大巫婆的
shēng jiù mìng ya shì bīng tái qǐ dà wū pó de

學生，把她也拋到河裡去）
xué shēng bǎ tā yě pāo dào hé lǐ qù

西：（走來走去）她怎麼又去了
xī zǒu lái zǒu qù tā zěn mo yòu qù le

那麼久？你們誰去看看？
nǎ mo jiǔ nǐ men shéi qù kàn kàn

眾：(跪 下) 大 人 饒 命 ！ 大 人 饒

zhòng

guì xià

dà rén ráo mìng

dà rén ráo

命 ！

mìng

西：大 家 聽 著：河 神 娶 親 根 本 不

xī

dà jiā tīng zhe

hé shén

qǔ qīn

gēn běn

bú

是 真 的 —— 這 只 是 巫 婆 和 這 些

shì

zhēn de

zhè zhǐ

shì wū

pó hé

zhè xiē

官 員 要 騙 你 們 的 錢 。 我 們 一 起 來

guān

yuán

yào piàn

nǐ men

de qián

wǒ men

yī qǐ

lái

治 理 黃 河 ， 大 家 以 後 都 可 以 好 好

zhì

lǐ huáng

hé dà

jiā yǐ

hòu dōu

kě yǐ

hǎo hǎo

得 過 日 子 ！

dé

guò rì

zi

眾：謝 謝 大 人 ！ 謝 謝 大 人 ！

zhòng

xiè xiè

dà rén

xiè xiè

dà rén

xiè xiè

(劇 終)

jù zhōng